RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

V Bruseli 8. januára 2009 (14.01)
(OR. en)

5090/09

Medziinštitucionálny spis: 2006/0088 (COD)

VISA 7
CODEC 7
COMIX 18

VÝSLEDOK ROKOVANIA

Koho:	Výbor stálych predstaviteľov
Dátum:	18. decembra 2008
Č. predch. dokumentu:	17144/08 VISA 400 CODEC 1805 COMIX 903 10023/06 VISA 147 CODEC 573 COMIX 511
Č. návrhu Komisie:	
Predmet:	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa menia a dopĺňajú Spoločné konzulárne pokyny týkajúce sa víz pre diplomatické misie a konzulárne úrady, pokiaľ ide o zavedenie biometrických identifikačných znakov vrátane ustanovení o organizácii prijímania a spracúvania žiadostí o víza

Predsedníctvo predložilo znenie uvedeného návrhu nariadenia vyplývajúce z rokovaní s Európskym parlamentom, uvedené v dokumente 17144/08 VISA 400 CODEC 1805 COMIX 903 a upravené dokumentom na zasadnutie. Výbor súhlasil s upraveným znením, ktoré sa uvádza v prílohe, s cieľom jeho formálneho prijatia v neskoršej fáze ako vopred prerokovanú spoločnú pozíciu Rady. Delegácia PL oznámila svoj zámer vydať pri formálnom prijatí znenia návrhu vyhlásenie.

Návrh

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,

ktorým sa menia a dopĺňajú Spoločné konzulárne pokyny týkajúce sa víz pre diplomatické misie a konzulárne úrady, pokiaľ ide o zavedenie biometrických identifikačných znakov vrátane ustanovení o organizácii prijímania a spracúvania žiadostí o víza

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 62 ods. 2 písm. b) bod ii),

so zreteľom na návrh Komisie[1],

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy[2],

keďže:

(1) Na zabezpečenie spoľahlivého overovania a identifikácie žiadateľov je potrebné, aby sa vo vízovom informačnom systéme (VIS), ktorý sa zriadil rozhodnutím Rady 2004/512/ES z 8. júna 2004[3], spracúvali biometrické údaje a aby sa na zbieranie týchto biometrických identifikačných znakov ustanovil právny rámec. Na implementáciu vízového informačného systému sú okrem toho potrebné nové formy organizácie prijímania žiadostí o víza.

(2) Zahrnutie biometrických identifikačných znakov do vízového informačného systému je dôležitým krokom k používaniu nových prvkov, ktorými sa vytvorí hodnovernejšie prepojenie medzi držiteľom víza a pasom s cieľom zabrániť používaniu nepravých totožností. Osobné dostavenie sa žiadateľa, minimálne pri podaní prvej žiadosti o vízum, by mala byť preto jednou zo základných požiadaviek na vydanie víza spolu so zaznamenaním biometrických identifikačných znakov vo vízovom informačnom systéme.

---

1 Ú. v. EÚ C , , s. .
2 Ú. v. EÚ C , , s. .
3 Ú. v. EÚ L 213, 15.6.2004, s. 5.

(3) Výber biometrických identifikačných znakov sa ustanovuje v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008 o vízovom informačnom systéme (VIS) a výmene údajov o krátkodobých vízach medzi členskými štátmi[1], ktoré sa ďalej uvádza ako „nariadenie o VIS“. V uvedenom nariadení sa vymedzujú normy pre zbieranie týchto biometrických identifikačných znakov formou odkazu na príslušné ustanovenia Medzinárodnej organizácie civilného letectva (ICAO). Na zabezpečenie interoperability sa nevyžadujú žiadne iné technické špecifikácie.

(3a) Každý dokument, údaj alebo biometrický identifikačný znak, ktorý získal členský štát v rámci postupu spracovávania žiadosti o vízum, sa považuje za „konzulárny dokument“ v zmysle Viedenského dohovoru o konzulárnych stykoch a podľa toho sa s ním zaobchádza.

(4) Na uľahčenie registrácie žiadateľov a zníženie nákladov členských štátov je potrebné, aby boli okrem súčasného rámca zastúpenia prijaté aj nové možnosti organizácie. Najprv by sa mal do Spoločných konzulárnych pokynov doplniť osobitný druh zastúpenia obmedzený na zhromažďovanie žiadostí a registráciu biometrických identifikačných znakov.

(5) Mali by sa zaviesť aj iné možnosti, ako napríklad spoločné užívanie priestorov, spoločné centrá pre podávanie žiadostí, honorárni konzuli a spolupráca s externými poskytovateľmi služieb. Pre tieto možnosti by sa mal vytvoriť vhodný právny rámec, ktorý by zohľadňoval najmä otázky ochrany údajov. Členské štáty by mali v súlade s podmienkami stanovenými v tomto právnom rámci určiť, ktorý druh organizačnej štruktúry budú používať v jednotlivých tretích krajinách. Komisia by mala uverejniť podrobnosti týkajúce sa týchto štruktúr.

(6) Členské štáty by pri organizovaní svojej spolupráce mali zabezpečiť, aby bol žiadateľ nasmerovaný na členský štát, ktorý je zodpovedný za spracovanie jeho žiadosti.

[1] Ú. v. EÚ L 218, 13.08.08, s. 60.

(7) Je potrebné prijať ustanovenia týkajúce sa situácií, v ktorých ústredné orgány členských štátov rozhodnú, že na uľahčenie postupu budú pri zhromažďovaní žiadostí spolupracovať s externým poskytovateľom služieb. Takéto rozhodnutie sa môže prijať, ak sa zistí, že za osobitných okolností alebo z dôvodov, ktoré súvisia s miestnymi podmienkami, spolupráca s inými členskými štátmi vo forme obmedzeného zastúpenia, spoločného užívania priestorov alebo spoločného centra pre podávanie žiadostí nie je pre dotknutý členský štát vhodná. Takéto opatrenia by sa mali prijímať v súlade so všeobecnými zásadami vydávania víz, rešpektujúc požiadavky na ochranu údajov ustanovené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov. Okrem toho by sa pri vytváraní a uplatňovaní takýchto opatrení malo zohľadniť, že je potrebné zabrániť tzv. „visa shoppingu“.

(8) Členské štáty by mali spolupracovať s externými poskytovateľmi služieb na základe právnych nástrojov, v ktorých sa upravuje presná zodpovednosť týchto poskytovateľov služieb, priamy a úplný prístup k ich budovám, informácie o žiadateľoch, služobné tajomstvo a okolnosti, podmienky a postupy prerušenia alebo ukončenia spolupráce.

(8a) Toto nariadenie umožňuje členským štátom, aby pri zavádzaní zásady „jedného kontaktného miesta“ na podávanie žiadostí spolupracovali na účely zhromažďovania žiadostí s externým poskytovateľom služieb, a vytvára tak odchýlku od všeobecného pravidla osobnej prítomnosti (ako sa ustanovuje v časti III, bode 4 Spoločných konzulárnych pokynov). Nie je tým dotknutá možnosť predvolať žiadateľa na osobný pohovor, ani budúce právne nástroje, ktorými sa budú riadiť tieto otázky.

(9) S cieľom zabezpečiť dodržiavanie požiadaviek v oblasti ochrany údajov sa konzultovalo s pracovnou skupinou zriadenou podľa článku 29 smernice Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov, ako aj Európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov.

(9a) V súvislosti so spracúvaním osobných údajov pri uplatňovaní tohto nariadenia sa na členské štáty vzťahuje smernica 95/46/ES.

(10) Členské štáty by mali všetkým žiadateľom naďalej umožňovať priamy prístup do priestorov svojich konzulárnych úradov alebo diplomatických misií na účely predkladania žiadostí.

(11) S cieľom uľahčiť postup pri každej nasledujúcej žiadosti o víza by v lehote 59 mesiacov malo byť možné skopírovať odtlačky prstov z prvej žiadosti. V prípade uplynutia tejto lehoty by sa mali odtlačky prstov opätovne zozbierať.

(12) Vzhľadom na povinnosť zbierať biometrické identifikačné znaky by už nemalo byť možné využívať služby obchodných sprostredkovateľov, ako napríklad cestovných kancelárií, v prípade prvej žiadosti, ale len pri nasledujúcich žiadostiach.

(13) Spoločné konzulárne pokyny týkajúce sa víz pre diplomatické misie a konzulárne úrady by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(14) Komisia by mala tri roky po uvedení VIS do prevádzky a potom každé štyri roky predložiť správu o vykonávaní tohto nariadenia.

(15) Keďže ciele tohto nariadenia, najmä organizácia prijímania a spracúvania žiadostí v súvislosti s vložením biometrických údajov do VIS, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale možno ich preto lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, Spoločenstvo môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity, ako sa uvádza v článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality je na účely splnenia základného cieľa, ktorým je zavedenie spoločných noriem a interoperabilných biometrických identifikačných znakov, potrebné a vhodné ustanoviť spoločné predpisy pre všetky členské štáty, ktoré sa zúčastňujú na spoločnej politike Spoločenstva v oblasti víz. Toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.

(16) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia, nie je ním viazané a ani nepodlieha jeho uplatňovaniu. Vzhľadom na to, že toto nariadenie vychádza zo schengenského *acquis* podľa ustanovení hlavy IV tretej časti Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, Dánsko v súlade s článkom 5 uvedeného protokolu do šiestich mesiacov od prijatia tohto nariadenia rozhodne, či ho bude vykonávať vo svojom vnútroštátnom práve.

(17) Pokiaľ ide o Island a Nórsko, toto nariadenie rozvíja ustanovenia schengenského *acquis* v zmysle Dohody uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o pridružení Islandskej republiky a Nórskeho kráľovstva pri vykonávaní, uplatňovaní a vývoji schengenského *acquis*, ktoré patria do oblasti uvedenej v článku 1 bode B rozhodnutia Rady 1999/437/ES zo 17. mája 1999 o určitých vykonávacích predpisoch k uplatňovaniu tejto dohody[1].

(18) Toto nariadenie znamená vývoj ustanovení schengenského *acquis*, na ktorých sa Spojené kráľovstvo nezúčastňuje v súlade s rozhodnutím Rady 2000/365/ES z 29. mája 2000, ktoré sa týka požiadavky Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis*. Spojené kráľovstvo sa preto nezúčastňuje na jeho prijatí, nie je ním viazané a ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.

(19) Toto nariadenie rozvíja ustanovenia schengenského *acquis*, na ktorom sa Írsko nezúčastňuje v súlade s rozhodnutím Rady 2002/192/ES z 28. februára 2002 o požiadavke Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis*. Írsko sa preto nezúčastňuje na jeho prijatí, nie je ním viazané a ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.

[1] Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 31.

(20) Pokiaľ ide o Švajčiarsko, toto nariadenie rozvíja ustanovenia schengenského *acquis* v zmysle Dohody uzavretej medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pristúpení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*[1], ktoré patria do oblasti uvedenej v článku 1 bode B rozhodnutia 1999/437/ES v spojení s článkom 3 rozhodnutia Rady 2008/146/ES[2].

(20a) Pokiaľ ide o Lichtenštajnsko, toto nariadenie rozvíja ustanovenia schengenského *acquis* v zmysle Protokolu podpísaného medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom, Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom k Dohode medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pristúpení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*[3], ktoré patria do oblasti uvedenej v článku 1 bode B rozhodnutia Rady 1999/437/ES v spojení s článkom 3 rozhodnutia Rady 2008/261/ES[4].

(21) Pokiaľ ide o Cyprus, toto nariadenie predstavuje akt založený na schengenskom *acquis* alebo inak s ním spojený v zmysle článku 3 ods. 2 Aktu o pristúpení z roku 2003.

(22) Toto nariadenie predstavuje akt založený na schengenskom *acquis* alebo inak s ním spojený v zmysle článku 4 ods. 2 Aktu o pristúpení z roku 2005,

---

1 Ú. v. EÚ L 53, 27.2.2008, s. 52.
2 Ú. v. EÚ L 53, 27.2.2008, s. 1.
3 Znenie tohto nástroja je k dispozícii na stránke http://www.consilium.europa.eu/docCenter.asp?lang=en&cmsid=245 pod číslom dokumentu 16462/06.
4 Ú. v. EÚ L 83, 26.3.2008, s. 3.

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Spoločné konzulárne pokyny týkajúce sa víz pre diplomatické misie a konzulárne úrady sa menia a dopĺňajú takto:

(1) Bod 1.2 v časti II sa mení a dopĺňa takto:

a) v písmene b) sa dopĺňajú tieto odseky:

„Členský štát môže tiež v obmedzenej miere zastupovať jeden alebo viacero členských štátov výhradne na účely zhromažďovania žiadostí a registrácie biometrických identifikačných znakov. Uplatňujú sa príslušné ustanovenia bodu 1.2 písm. c) a e). Pri zhromažďovaní a postupovaní spisov a údajov zastupovanému členskému štátu sa dodržiavajú príslušné predpisy o ochrane a bezpečnosti údajov.

Zastupované členské štáty zabezpečia, aby údaje, ktoré sa od orgánov zastupujúceho členského štátu prenášajú k orgánom zastupovaného členského štátu elektronicky alebo fyzicky na elektronickom pamäťovom médiu, boli plne šifrované.

V tretích krajinách, ktoré zakazujú šifrovanie údajov, ktoré sa majú od orgánov zastupujúceho členského štátu elektronicky prenášať k orgánom zastupovaného členského štátu, zastupované členské štáty nedovolia zastupujúcemu členskému štátu tieto údaje prenášať elektronicky.

V takom prípade dotknuté zastupované členské štáty zabezpečia, aby sa elektronické údaje od orgánov zastupujúceho členského štátu fyzicky prenášali k orgánom zastupovaných členských štátov v plne zašifrovanej forme na elektronickom pamäťovom médiu prostredníctvom konzulárneho úradníka členského štátu alebo, ak by si takýto prenos vyžadoval prijatie neprimeraných alebo neopodstatnených opatrení, iným bezpečným spôsobom, napríklad prostredníctvom uznávaného prevádzkovateľa, ktorý má v dotknutej tretej krajine skúsenosti v oblasti prenosu citlivých dokumentov a údajov.

Vo všetkých prípadoch sa úroveň bezpečnosti prenosu prispôsobí citlivosti údajov.

Členské štáty alebo Spoločenstvo sa budú usilovať o dosiahnutie dohody s dotknutými tretími krajinami s cieľom zrušiť zákaz šifrovania údajov, ktoré sa majú elektronicky prenášať medzi orgánmi dotknutých členských štátov.“

b) písmeno d) sa nahrádza takto: „V prípade vydania jednotných víz podľa písm. a) a b) sa zastúpenie uvedie v tabuľke zastúpenia na vydávanie jednotných víz uvedenej v prílohe 18.“

(1a) V časti III sa dopĺňa bod -1:

„-1. Pravidlá správania sa pracovníkov

Diplomatické misie alebo konzulárne úrady členských štátov zabezpečia, aby sa žiadatelia prijímali úctivo.

Pracovníci konzulárnych úradov pri vykonávaní svojich povinností v plnej miere rešpektujú ľudskú dôstojnosť. Všetky prijaté opatrenia musia byť primerané cieľom, ktoré sa nimi sledujú.

Pracovníci konzulárnych úradov vykonávajú svoje povinnosti tak, aby nedochádzalo k diskriminácii na základe pohlavia, rasového alebo etnického pôvodu, náboženstva alebo viery, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie.“

(2) V časti III sa bod 1 nahrádza takto:

„1.1. Formuláre žiadosti o vízum – počet formulárov

Žiadatelia sú tiež povinní vyplniť formulár pre jednotné vízum. Pri žiadosti o jednotné vízum sa musí použiť harmonizovaný formulár, ktorého vzor sa nachádza v prílohe 16.

Aspoň jedna kópia žiadosti musí byť vyplnená tak, aby ju bolo možné použiť počas konzultácií s ústrednými orgánmi. Pokiaľ to vyžadujú vnútroštátne administratívne postupy, členské štáty môžu požadovať niekoľko kópií žiadosti.

1.2. Biometrické identifikačné znaky

a) Členské štáty zbierajú biometrické identifikačné znaky, ktoré pozostávajú z fotografie tváre a desiatich odtlačkov prstov žiadateľa v súlade so zárukami ustanovenými v Európskom dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd, v Charte základných práv Európskej únie a v Dohovore Spojených národov o právach dieťaťa.

Každý žiadateľ, ktorý podáva svoju prvú žiadosť, je povinný dostaviť sa osobne. Pri tejto príležitosti sa zbierajú tieto biometrické identifikačné znaky:
fotografia, zoskenovaná alebo urobená v čase podania žiadosti a
– horizontálne odobraté a digitálne zozbierané odtlačky všetkých desiatich prstov.

Ak sa odtlačky prstov, ktoré sa žiadateľovi odobrali pri predchádzajúcej žiadosti, po prvý krát vložili do vízového informačného systému (VIS) najskôr 59 mesiacov pred dňom podania novej žiadosti, skopírujú sa do následnej žiadosti.

V prípade opodstatnených pochybností o totožnosti žiadateľa však diplomatická misia alebo konzulárny úrad zozbierajú odtlačky prstov ešte počas uvedeného obdobia.

Okrem toho, ak v čase podania žiadosti nie je možné okamžite potvrdiť, že vyššie uvedené lehoty sú dodržané, žiadateľ môže požiadať, aby sa mu odtlačky prstov odobrali.

Fotografia pripojená ku každej žiadosti sa v súlade s článkom 9 ods. 5 nariadenia o VIS vloží do VIS.
Technické požiadavky na fotografie musia byť v súlade s medzinárodnými normami ustanovenými v prvej časti 6. vydania dokumentu ICAO 9303.

Odtlačky prstov sa odoberajú v súlade s normami ICAO a rozhodnutím Komisie (ES) 2006/648/ES z 22. septembra 2006, ktorým sa ustanovujú technické špecifikácie noriem pre biometrické znaky súvisiace s vývojom VIS.

Biometrické identifikačné znaky zbierajú kvalifikovaní a riadne oprávnení zamestnanci diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu a orgánov zodpovedných za vydávanie víz na hraniciach. Pod dohľadom diplomatických misií a konzulárnych úradov môžu biometrické identifikačné znaky zbierať aj kvalifikovaní a riadne oprávnení zamestnanci honorárneho konzula alebo externého poskytovateľa služieb uvedeného v časti VII bode 1.B.

Údaje do VIS vkladajú iba riadne oprávnení zamestnanci konzulárneho úradu podľa článku 6 ods. 1, článku 7, článku 9 ods. 5 a článku 9 ods. 6 nariadenia o VIS.

Členské štáty zabezpečia plné využívanie všetkých kritérií vyhľadávania podľa článku 15 nariadenia o VIS s cieľom zabrániť neopodstatnenému zamietnutiu žiadosti a chybným identifikáciám.

b) Výnimky

Od povinnosti poskytnúť odtlačky prstov sú oslobodení títo žiadatelia:

– Deti mladšie ako 12 rokov.
– Osoby, ktorým je fyzicky nemožné odobrať odtlačky prstov. Ak je možné odobrať odtlačky menej ako desiatich prstov, odoberie sa príslušný počet odtlačkov. Ak by však išlo len o dočasnú nemožnosť odobratia odtlačkov prstov, od žiadateľa sa požaduje, aby odtlačky prstov poskytol pri nasledujúcej žiadosti. Diplomatické misie alebo konzulárne úrady a orgány zodpovedné za vydávanie víz na hraniciach majú v prípade dočasnej nemožnosti poskytnúť odtlačky prstov právo žiadať o ďalšie objasnenie dôvodov. Členské štáty zabezpečia v prípade ťažkostí pri registrácii uplatňovanie vhodných postupov, ktoré zaručia dôstojnosť dotknutej osoby. Skutočnosť, že fyzicky nemožno odobrať odtlačky prstov, neovplyvní vydanie alebo zamietnutie víz.
– Hlavy štátov alebo predsedovia vlád a členovia národných vlád sprevádzaní manželkami alebo manželmi, a členovia ich oficiálnej delegácie, ak sú na oficiálny účel pozvaní vládou členského štátu alebo medzinárodnými organizáciami.
– Panovníci a iní vyššie postavení členovia kráľovskej rodiny, ak sú na oficiálny účel pozvaní vládou členského štátu alebo medzinárodnými organizáciami.

V každom z uvedených prípadov sa vo vízovom informačnom systéme zaznamená údaj „neuplatňuje sa“.“

(3) V časti VII sa bod 1 nahrádza týmto znením:

„1.A Organizácia prijímania a spracúvania žiadostí o vízum

Každý členský štát je zodpovedný za organizovanie prijímania a spracúvania žiadostí. Žiadosti sa v zásade podávajú na diplomatickej misii alebo konzulárnom úrade členského štátu.

Členské štáty:

– vybavia svoje diplomatické misie alebo konzulárne úrady a orgány zodpovedné za vydávanie víz na hraniciach materiálom potrebným na zbieranie biometrických identifikačných znakov, ako aj úrady svojich honorárnych konzulov vždy, keď ich podľa bodu 1.AB použijú na zber biometrických identifikačných znakov a/alebo
– spolupracujú v rámci miestnej konzulárnej spolupráce alebo prostredníctvom iných vhodných kontaktov s jedným alebo viacerými členskými štátmi vo forme obmedzeného zastúpenia, spoločného užívania priestorov alebo spoločného centra pre podávanie žiadostí podľa bodu 1.AA.

Za osobitných okolností alebo z dôvodov, ktoré súvisia s miestnymi podmienkami, a to ak:

– vysoký počet žiadateľov neumožňuje organizáciu zhromažďovania žiadostí a údajov tak, aby bolo včasné a uskutočňovalo sa za vhodných podmienok, alebo
– nie je možné žiadnym iným spôsobom zabezpečiť dobré územné pokrytie dotknutej tretej krajiny,

a ak sa zistí, že uvedené formy spolupráce nie sú pre dotknutý členský štát vhodné, členský štát môže, ako posledné riešenie, v súlade s ustanoveniami bodu 1.B spolupracovať s externým poskytovateľom služieb.

Bez toho, aby bolo dotknuté právo predvolať žiadateľa o vízum na osobný pohovor (ako sa ustanovuje v bode 4 časti III), výber spôsobu organizácie nemá mať za následok to, aby sa žiadateľ na účely podania žiadosti musel osobne dostaviť na viac ako jedno miesto.

1.AA Formy spolupráce medzi členskými štátmi

a) V prípade „spoločného užívania priestorov“ zamestnanci diplomatických misií a konzulárnych úradov jedného alebo viacerých členských štátov spracúvajú žiadosti (vrátane biometrických identifikačných znakov), ktoré sú im určené, v priestoroch diplomatických misií a konzulárnych úradov iného členského štátu, o ktorého vybavenie sa delia. Dotknuté členské štáty sa dohodnú na trvaní a podmienkach ukončenia tejto formy spolupráce, ako aj na časti poplatkov za vízum, ktoré musia uhradiť členskému štátu, ktorého diplomatickú misiu alebo konzulárny úrad využívajú.

b) V prípade zriadenia „spoločných centier pre podávanie žiadostí“ pracujú zamestnanci diplomatických misií a konzulárnych úradov dvoch alebo viacerých členských štátov v jednej budove, do ktorej sa im doručujú žiadosti (ako aj biometrické identifikačné znaky), ktoré sú im určené. Žiadatelia sa usmerňujú na členský štát, ktorý je zodpovedný za spracovanie žiadosti. Členské štáty sa dohodnú na trvaní a podmienkach ukončenia tejto formy spolupráce, ako aj na rozdelení nákladov medzi zúčastnené členské štáty. Za zmluvy, ktoré sa týkajú logistiky a diplomatických vzťahov s hostiteľskou krajinou, zodpovedá jeden členský štát.

1.AB Využitie honorárnych konzulov

Vykonávaním niektorých alebo všetkých úloh uvedených v bode 1.B.1 sa môžu poveriť aj honorárni konzuli. Na zaručenie bezpečnosti a ochrany údajov sa vykonajú vhodné opatrenia.

V prípade, že honorárny konzul nie je štátnym zamestnancom členského štátu, vykonávanie týchto úloh musí spĺňať požiadavky uvedené v prílohe xy s výnimkou ustanovení bodu C písm. (c).

V prípade, že honorárny konzul je štátnym zamestnancom členského štátu, dotknutý členský štát zabezpečí, aby sa uplatňovali požiadavky, ktoré sú porovnateľné s tými, ktoré by sa uplatňovali pri vykonávaní týchto úloh prostredníctvom jeho diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu.

1.B Spolupráca s externými poskytovateľmi služieb

Členské štáty sa usilujú o spoluprácu s externým poskytovateľom služieb spoločne s jedným alebo viacerými inými členskými štátmi bez toho, aby boli dotknuté pravidlá verejného obstarávania a hospodárskej súťaže.

Spolupráca s externým poskytovateľom služieb sa zakladá na právnom nástroji, ktorý je v súlade s požiadavkami uvedenými v prílohe xy.

Členské štáty si v rámci miestnej konzulárnej spolupráce vymieňajú informácie o výbere externých poskytovateľov služieb a o ustanovení podmienok príslušných právnych nástrojov.

1.B.1 Druhy spolupráce s externými poskytovateľmi služieb

Externý poskytovateľ služieb môže byť oprávnený vykonávať jednu alebo viacero z týchto úloh:

a) poskytovať všeobecné informácie o vízových požiadavkách a formulároch žiadosti;

b) informovať žiadateľa o podporných dokumentoch, ktoré sa požadujú na základe kontrolného zoznamu;

c) zbierať údaje a žiadosti (vrátane zbierania biometrických identifikačných znakov) a postúpiť žiadosť diplomatickej misii alebo konzulárnemu úradu;

d) vyberať poplatok, ktorý sa má zaplatiť;

e) riadiť udeľovanie termínov na osobný pohovor na diplomatickej misii alebo konzulárnom úrade alebo s externým poskytovateľom služieb;

f) vyzdvihnúť cestovné doklady (vrátane prípadného oznámenia o odmietnutí) od diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu a vrátiť ich žiadateľovi.

1.B.2 Povinnosti členských štátov

Pri výbere externého poskytovateľa služieb dotknuté členské štáty preskúmavajú solventnosť a spoľahlivosť spoločnosti (vrátane potrebných povolení, výpisu z obchodného registra, stanov spoločnosti, jej bankových zmlúv) a zabezpečujú, aby nedochádzalo ku konfliktu záujmov.

Dotknuté členské štáty zabezpečia, aby externý poskytovateľ služieb dodržiaval podmienky, ktoré mu boli určené právnym nástrojom uvedeným v bode 1.B.
Dotknuté členské štáty zostávajú zodpovedné za dodržiavanie predpisov o ochrane údajov pri ich spracúvaní a podliehajú dohľadu v súlade s článkom 28 smernice 95/46/ES.

Spolupráca s externým poskytovateľom služieb neobmedzuje ani nevylučuje žiadnu zodpovednosť vyplývajúcu z vnútroštátnych právnych predpisov dotknutých členských štátov za porušenie povinností, pokiaľ ide o osobné údaje uvedené v žiadostiach o víza a ich spracúvanie. Týmto ustanovením nie je dotknutá možnosť začať konanie priamo proti externému poskytovateľovi služieb podľa vnútroštátnych právnych predpisov dotknutej tretej krajiny.

Dotknuté členské štáty zabezpečia, aby údaje, ktoré sa od externého poskytovateľa služieb prenášajú k orgánom dotknutých členských štátov elektronicky alebo fyzicky na elektronickom pamäťovom médiu, boli plne šifrované.

V tretích krajinách, ktoré zakazujú šifrovanie údajov, ktoré sa majú elektronicky prenášať od externého poskytovateľa služieb k orgánom dotknutých členských štátov, dotknuté členské štáty nedovolia externému poskytovateľovi služieb tieto údaje prenášať elektronicky.

V takom prípade dotknuté členské štáty zabezpečia, aby sa elektronické údaje od externého poskytovateľa služieb fyzicky prenášali k orgánom dotknutých členských štátov v plne zašifrovanej forme na elektronickom pamäťovom médiu prostredníctvom konzulárneho úradníka členského štátu alebo, ak by si takýto prenos vyžadoval prijatie neprimeraných alebo neopodstatnených opatrení, iným bezpečným spôsobom, napríklad prostredníctvom uznávaného prevádzkovateľa, ktorý má v dotknutej tretej krajine skúsenosti v oblasti prenosu citlivých dokumentov a údajov.

Vo všetkých prípadoch sa úroveň bezpečnosti prenosu prispôsobí citlivosti údajov.

Členské štáty alebo Spoločenstvo sa budú usilovať o dosiahnutie dohody s dotknutými tretími krajinami s cieľom zrušiť zákaz šifrovania údajov, ktoré sa majú elektronicky prenášať od externého poskytovateľa služieb k orgánom dotknutých členských štátov.

Dotknuté členské štáty zabezpečia pre externého poskytovateľa služieb odbornú prípravu, ktorá zodpovedá znalostiam potrebným na poskytovanie primeraných služieb a dostatočných informácií žiadateľom.

Dotknuté členské štáty ustanovia možnosť overiť odtlačky prstov na diplomatických misiách alebo konzulárnych úradoch v prípade pochybností, ak odtlačky prstov odobral externý poskytovateľ služieb.

Preskúmanie žiadostí, prípadné pohovory, schvaľovací postup a tlačenie a lepenie vízových nálepiek uskutočňuje výhradne diplomatická misia alebo konzulárny úrad.

Externí poskytovatelia služieb nemajú prístup do VIS na žiaden účel. Prístup do VIS je vyhradený výlučne riadne oprávneným zamestnancom diplomatických misií alebo konzulárnych úradov.

Dotknuté členské štáty pozorne monitorujú vykonávanie právneho rámca vrátane:

a) všeobecných informácií o vízových požiadavkách a formulároch žiadostí, ktoré žiadateľom poskytuje externý poskytovateľ služieb;

b) všetkých technických a organizačných bezpečnostných opatrení potrebných na účely ochrany osobných údajov pred náhodnou alebo nezákonnou likvidáciou alebo náhodnou stratou, zmenou, neoprávneným zverejnením alebo sprístupnením, najmä v prípade, keď spolupráca zahŕňa postupovanie spisov a údajov diplomatickým misiám alebo konzulárnym úradom dotknutých členských štátov, a tiež na ochranu pred akoukoľvek inou formou nezákonného spracovania osobných údajov;

c) získavania a prenosu biometrických identifikačných znakov;

d) opatrení prijatých na zabezpečenie dodržiavania predpisov v oblasti ochrany údajov.

Na tento účel diplomatické misie alebo konzulárne úrady dotknutých členských štátov pravidelne vykonávajú neohlásené kontroly v priestoroch externého poskytovateľa služieb.

1.B.3 Poplatok za službu

Externý poskytovateľ služieb si môže účtovať poplatok za službu k účtovanému poplatku uvedenému v prílohe 12. Servisný poplatok je primeraný nákladom, ktoré externému poskytovateľovi služieb vznikli pri vykonávaní jednej alebo viacerých úloh uvedených v bode 1.B.1.

Dotknuté členské štáty naďalej umožňujú všetkým žiadateľom priamy prístup do priestorov svojich diplomatických misií alebo konzulárnych úradov na účely predloženia žiadostí.

Tento poplatok za službu sa vymedzuje v právnom nástroji uvedenom v bode 1.B.

Členské štáty v rámci miestnej konzulárnej spolupráce zabezpečia, aby bol poplatok za službu účtovaný žiadateľovi primeraný službám, ktoré ponúka externý poskytovateľ služieb, a aby bol prispôsobený miestnym podmienkam. Okrem toho bude ich cieľom zosúladenie uplatneného poplatku za službu.

Poplatok za službu nesmie byť vyšší ako polovica poplatku za vízum stanoveného v prílohe 12, bez ohľadu na možné výnimky z poplatkov za vízum ustanovené v prílohe 12.

1.B.4 Poskytovanie informácií

Diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov sprístupnia širokej verejnosti presné informácie o spôsobe dohodnutia si termínu na pohovor a podania žiadosti.

1.C Kontinuita služieb

Členské štáty zabezpečia, aby sa v prípade ukončenia spolupráce s inými členskými štátmi alebo akýmkoľvek externým poskytovateľom služieb v plnej miere pokračovalo v poskytovaní služieb.

1.D Rozhodnutie a uverejnenie

Členské štáty informujú Komisiu o spôsobe, akým chcú organizovať prijímanie a spracúvanie žiadostí na všetkých svojich konzulárnych úradoch. Komisia zabezpečí uverejnenie týchto informácií.

Členské štáty poskytnú Komisii kópiu právneho nástroja uvedeného v bode 1.B.“

(4) V časti VIII sa bod 5.2 mení a dopĺňa takto:

a) názov sa nahrádza takto:

„5.2. Spolupráca diplomatických misií a konzulárnych úradov členských štátov s obchodnými sprostredkovateľmi“;

b) medzi názov a bod 5.2 písm. a) sa vkladá táto veta:

„V prípade následných žiadostí v zmysle bodu 1.2 časti III môžu členské štáty umožniť svojim diplomatickým misiám alebo konzulárnym úradom spolupracovať s obchodnými sprostredkovateľmi (t.j. so súkromnými administratívnymi agentúrami, dopravnými alebo cestovnými kanceláriami – cestovnými agentúrami a ich maloobchodnými predajcami).“

Článok 2

Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade tri roky po uvedení VIS do prevádzky a potom každé štyri roky správu o vykonávaní tohto nariadenia vrátane vykonávania zberu a používania biometrických identifikačných znakov, o vhodnosti zvolenej normy ICAO, dodržiavaní predpisov o ochrane údajov, skúsenostiach s externými poskytovateľmi služieb predovšetkým v súvislosti so zbieraním biometrických údajov, zásade „prvej žiadosti“ a organizácii prijímania a spracúvania žiadostí. Správa musí na základe článku 17 ods. 12, 13 a 14 a článku 50 ods. 4 nariadenia o VIS zahŕňať aj počet prípadov, v ktorých odtlačky prstov skutočne nebolo možné poskytnúť alebo v ktorých sa z právnych dôvodov ich poskytnutie nepožadovalo, v porovnaní s počtom prípadov, v ktorých sa odtlačky prstov odobrali. Okrem toho musí obsahovať informácie o prípadoch, v ktorých sa udelenie víza zamietlo osobe, ktorá skutočne nemohla poskytnúť odtlačky prstov. Správu budú v prípade potreby sprevádzať primerané návrhy na zmenu a doplnenie tohto nariadenia.

Prvá správa rieši na základe výsledkov štúdie vypracovanej pod vedením Komisie otázku dostatočnej spoľahlivosti v súvislosti s identifikáciou a overovaním odtlačkov prstov detí pod vekovou hranicou 12 rokov, a to najmä otázku, ako sa otlačky prstov menia s vekom.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch.

V Bruseli

Za Európsky parlament	*Za Radu*
predseda	*predseda*

PRÍLOHA xy

Zoznam minimálnych požiadaviek, ktoré sa zahrnú do právneho nástroja v prípade spolupráce s externými poskytovateľmi služieb

Externý poskytovateľ služieb pri vykonávaní svojej činnosti:

A) V súvislosti s vykonávaním svojej činnosti:

I. Ochrana údajov

a) neustále zabraňuje akémukoľvek neoprávnenému čítaniu, kopírovaniu, úprave alebo mazaniu údajov, predovšetkým počas ich zasielania diplomatickým misiám alebo konzulárnym úradom dotknutých členských štátov, ktoré sú zodpovedné za spracovanie žiadosti;

b) v súlade s pokynmi vydanými dotknutými členskými štátmi prenáša údaje:
– elektronicky, v zašifrovanej forme, alebo
– fyzicky, bezpečným spôsobom;

ba) zasiela údaje čo najskôr:
– v prípade fyzicky prenášaných údajov aspoň raz za týždeň,
– v prípade elektronicky prenášaných zašifrovaných údajov najneskôr na konci dňa, v priebehu ktorého sa zozbierali;

bb) okamžite vymaže údaje po ich postúpení a zabezpečí, aby jedinými údajmi, ktoré sa môžu uchovávať, boli meno a kontaktné údaje žiadateľa na účely dohodnutia si termínu na pohovor, prípadne číslo cestovného pasu do jeho vrátenia žiadateľovi;

c) zabezpečuje všetky technické a organizačné bezpečnostné opatrenia potrebné na účely ochrany osobných údajov pred náhodnou alebo nezákonnou likvidáciou alebo náhodnou stratou, zmenou, neoprávneným zverejnením alebo sprístupnením, najmä v prípade, keď spolupráca zahŕňa postupovanie spisov a údajov diplomatickým misiám alebo konzulárnym úradom dotknutých členských štátov, a tiež na ochranu pred akoukoľvek inou formou nezákonného spracovania osobných údajov;

d) v mene dotknutých členských štátov spracúva údaje len na účely spracovania osobných údajov žiadateľov;

e) uplatňuje normy týkajúce sa ochrany údajov, ktoré zodpovedajú aspoň normám stanoveným v smernici 95/46/ES;

f) poskytuje žiadateľom informácie požadované podľa článku 37 nariadenia o VIS.

II. Pravidlá správania sa pracovníkov

a) zabezpečuje, aby jeho zamestnanci boli vhodne kvalifikovaní;

b) zabezpečuje, aby jeho zamestnanci pri výkone svojich povinností:
- zdvorilo prijímali žiadateľov,
- rešpektovali ľudskú dôstojnosť a integritu žiadateľa,
- nediskriminovali osoby z dôvodu pohlavia, rasy alebo etnického pôvodu, náboženstva alebo viery, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie a
- dodržiavali predpisy týkajúce sa služobného tajomstva, ktoré sa musia uplatňovať aj po tom, čo zamestnanci ukončia pracovný pomer alebo keď sa pozastaví alebo ukončí vykonávanie právneho nástroja;

c) zabezpečí, aby bolo kedykoľvek možné určiť totožnosť zamestnancov pracujúcich v jeho spoločnosti;

d) dokáže, že jeho zamestnanci nemajú záznam v registri trestov a majú požadované odborné znalosti;

B) V súvislosti s kontrolou vykonávania svojich činností:

a) umožňuje zamestnancom poverených vízovými orgánmi kedykoľvek vstup do svojich priestorov bez prechádzajúceho oznámenia, predovšetkým na účely inšpekcie;

b) na účely inšpekcie umožňuje vzdialený prístup do svojho systému udeľovania termínov na pohovor;

c) zabezpečuje používanie relevantných metód monitorovania (napr. testovací žiadatelia, webové kamery);

d) zabezpečuje prístup k dôkazom o dodržiavaní predpisov o ochrane údajov vrátane oznamovacích povinností, externých auditov, pravidelných kontrol na mieste;

e) bezodkladne podáva dotknutým členským štátom správy o akomkoľvek porušení bezpečnosti alebo akýchkoľvek sťažnostiach zo strany žiadateľov týkajúcich sa zneužívania údajov alebo neoprávneného prístupu a koordinuje svoju činnosť s dotknutými členskými štátmi s cieľom nájsť riešenie a poskytnúť žiadateľovi na jeho sťažnosť rýchlu odpoveď s vysvetlením;

C) Všeobecné požiadavky:

a) koná na základe pokynov členských štátov príslušných na spracovanie žiadosti;

b) prijíma primerané opatrenia na boj proti korupcii (napr. ustanovenia o odmeňovaní zamestnancov, spolupráca pri výbere zamestnancov pracujúcich na danej úlohe, pravidlo dvojčlennosti, zásada rotácie);

c) v plnej miere dodržiava ustanovenia právneho nástroja, ktorý obsahuje doložku o pozastavení alebo ukončení vykonávania, najmä v prípade porušenia zavedených pravidiel, ako aj doložku o revízii s cieľom zabezpečiť, aby právny nástroj odrážal najlepšie postupy.